

# Merano

ALPIN-MEDITERRANES LEBENSGEFÜHL

IL FASCINO DELLA VITA ALPINA

THE ALPINE-MEDITERRANEAN WAY OF LIFE



**Stadtführer**  
**Guida alla città**  
**City Guide**  
**2016**



[www.merano.eu](http://www.merano.eu)

# Merano



## Die Laufboutique

Pfarplatz/Piazza Duomo, 33  
Tel. & Fax +39 0473 211142  
www.die-laufboutique.it

Das Laufsportfachgeschäft auf zwei Etagen steht für höchste Ansprüche, beste Betreuung und eine Riesenauswahl vom Anfänger bis zum Profi. Nach individueller und ausführlicher Fuss- und Videoanalyse finden Sie Ihren persönlichen Laufschuh und dazu die optimale, brandaktuelle Funktionsbekleidung, sowie alles, was das Läuferherz begehrt.

Una risposta a tutte le esigenze - da quelle del principiante a quelle del professionista -, assistenza al top e ampia scelta si trovano al negozio sportivo "Laufboutique", disposto su due piani. Attraverso dettagliati e personalizzati esami del piede e videoanalisi viene individuata la scarpa adatta e assieme l'abbigliamento più funzionale alle diverse necessità, oltre a tutto ciò che può desiderare un appassionato della corsa.

Whether you are a beginner or a pro, this two-story store devoted to all things jogging offers the highest of standards, personalized service, and a premium selection. Individualized, detailed foot and video analysis will help you identify your ideal running shoe. Die Laufboutique stocks the very latest in high-performance clothing and everything else a runner's heart desires.



www.photogruener.com



## Martone

Lauben/Via Portici, 211 - Tel. +39 0473 491869  
Lauben/Via Portici, 39 - Tel. +39 0473 239871  
Lauben/Via Portici, 30 - Tel. +39 0473 236683  
L.da-Vinci-Str./Via L. da Vinci, 5 - Tel. +39 0473 211971  
www.martone.net - info@martone.net



Martone steht in Meran für „Shopping“ und das gleich in mehreren Filialen. Das Hauptgeschäft liegt in den unteren Lauben, direkt gegenüber der Gemeinde. Dort findet sich eine breite Palette von Angeboten und Modelabels. Für ihn oder Sie, von elegant bis lässig, für jedes Budget aber immer von guter Qualität: Wer nicht bei Martone war, weiß nicht, was Shopping in Meran bedeutet.

Nome affermato dello shopping a Merano, vanta vari punti vendita. Il principale si trova nella parte inferiore dei Portici, proprio di fronte al municipio, dove troverete un'ampia gamma di offerte e di marchi. Per donna e uomo, dall'elegante allo sportivo, sempre all'insegna della qualità, con occasioni per i diversi budget. Se non siete entrati in un negozio Martone ancora non avete fatto il vero shopping a Merano!

It is a prominent name when it comes to shopping in Merano, with several stores in the city. The main one, with its wide range of offers and well known brands, is located in the lower half of the Portici arcades, just in front of the town hall. For her or for him, elegant or casual, you'll always find top quality with offers for every budget. You haven't really gone shopping in Merano if you haven't been there yet!

Schuhe, Taschen, Jacken und Accessoires für Damen und Herren: Lauben 211.  
Taschen und Accessoires für Damen und Herren: Lauben 39.  
Herrenmode: Lauben 30.  
Schuhe für Damen und Herren: L.da-Vinci-Str. 5.

Scarpe, borse, giacche e accessori uomo e donna: Portici 211.  
Borse e accessori donna e uomo: Portici 39.  
Abbigliamento uomo: Portici 30.  
Scarpe uomo e donna: Via L. da Vinci, 5.

Shoes, bags, jackets and accessories for men and women: Via Portici 211.  
Bags and accessories for men and women: Via Portici 39.  
Men's fashion: Via Portici 30.  
Shoes for men and women: Via L. da Vinci, 5.

**MARÒ**  
Lauben/Portici 284

**Mi & Ma**  
CENTER WEAR  
Via L.da-Vinci-Str. 15

**SISLI**  
Lauben/Portici 57



hes Ende. Nach dem Krieg versuchte man, die entstandenen Schäden zu sanieren. Doch erst nach dem 2. Weltkrieg, in den 1950er-Jahren, erlebte Meran eine Renaissance als Kurstadt. Die kurz zuvor entdeckten Radonquellen in der Nähe der Stadt trugen zu diesem neuen Aufschwung ebenso bei wie die zahlreichen Veranstaltungen, denen Meran nun als Kulisse diente. Meran avancierte zum Treffpunkt von Künstlern jeder Couleur; Schriftsteller, Komponisten und Maler kamen zur Kur in die Stadt an der Passer und verliehen ihr neue Impulse. In ihren Briefen, Zeitzeugnissen und in vielen ihrer Werke kann man die Auswirkungen ihrer Aufenthalte in Meran nachempfinden. Auch heute ist der alte Glanz Merans als Garten- und Kurstadt überall zu spüren: Die eleganten Villen, gepflegten Hotelanlagen, romantischen Schlösser und weitläufigen Parkanlagen mit ihrer ausgefallenen und zum Teil exotischen Bepflanzung gehören nach wie vor zum Erscheinungsbild und Zauber der Stadt; sie werden durch die Bauten und Anlagen des modernen Merans ergänzt und bereichert, etwa durch die moderne Therme Meran oder die Gärten von Schloss Trauttmansdorff, die 2013 mit dem prestigeträchtigen „International Garden of the Year Award“ ausgezeichnet wurden.

#### Highlight: Das Kurorchester-Archiv

Das Kurorchester hat das kulturelle Leben Merans über einen Zeitraum von 150 Jahren entscheidend geprägt. Zu Beginn des 20. Jahrhunderts wurde ihm nachgesagt, das beste Kurorchester der Donaumonarchie zu sein. Im Frühjahr 2010 beauftragte die Kurverwaltung Meran die erfahrenen Wiener Notenarchivare Karl T. Kogler und Elfriede Hallama mit der systematischen Erfassung des umfangreichen Musikalienbestandes des Kurorchesters. Das rund 7.500 Werke umfassende Kurorchesterarchiv kann über die Internetseite der Kurverwaltung eingesehen werden.

private, e l'intera economia di Merano si impostò sulla nuova e redditizia risorsa del turismo.

A tale prospera evoluzione mise bruscamente fine lo scoppio della Grande Guerra, al cui termine la lenta ripresa fu nuovamente arrestata dal secondo conflitto mondiale. L'afflusso turistico riprese vigore negli anni Cinquanta. Il razionale sfruttamento a scopo terapeutico delle fonti radioattive dei dintorni e l'organizzazione di numerose manifestazioni, unite alla promozione della città come salotto e luogo di incontro per musicisti, pittori, poeti e scrittori che segnarono lo sviluppo intellettuale internazionale, furono da forte impulso per la rinascita.

Oggi la città ha ritrovato il suo antico fascino di città-giardino e centro termale. Le eleganti architetture, gli elaborati giardini e i parchi lussureggianti sono l'eco di un illustre passato che si riaffaccia, anche attraverso gli fiori all'occhiello quali i Giardini di Castel Trauttmansdorff - che possono fregiarsi del titolo di "Giardino Internazionale dell'anno 2013" - e le moderne Terme Merano.

#### Highlight: l'orchestra di cura

L'Orchestra di cura di Merano ha qualificato la vita culturale meranese per 150 anni: all'inizio del XX secolo riferendosi ad essa si parlava della "migliore orchestra di cura della monarchia danubiana". Nel 2010 l'Azienda di Soggiorno ha incaricato gli esperti archivisti viennesi Karl T. Kogler ed Elfriede Hallama di catalogare l'enorme patrimonio lasciato in eredità: si tratta di circa 7.500 brani. I documenti sono a disposizione per la consultazione sul sito dell'ente turistico.

#### Highlight: the archive of the Kur- orchestra

The importance of Merano's Kurhaus orchestra as a central institution in the cultural life of the city spans over the last 150 years. Around the beginning of the twentieth century, the ensemble gained a reputation as "the best Kur orchestra of the Habsburg reign." In the spring of 2010, the Merano Tourist Office entrusted expert musical archivists Karl T. Kogler and Elfriede Hallama with the task of listing and sorting the Kurhaus orchestra's extensive music collection into an ordered archive, which ended up amounting to approximately 7,500 pieces of work, and may now be consulted in the website of the Tourist Office.

More information at:

health resort throughout the years. Elegant villas, wellness hotels, romantic castles and lush parks are reminders of a great past that still reflects its magic on a city that made another giant leap forward with the creation of two other jewels: the Gardens of Trauttmansdorff Castle, which won the prestigious International Garden of the Year 2013 award, and the luxurious and ultra-modern Terme Merano spa complex.

## Die Stadt

Meran liegt auf 324 m Meereshöhe inmitten eines Talkessels, in den der Vinschgau, das Etsch- und das Passeiertal einmünden. Im Norden und Osten ist die Stadt durch hohe Bergketten geschützt. Diese besondere geographische Lage ist ausschlaggebend für ihr mildes Klima, das eine Vielzahl von mediterranen und subtropischen Pflanzen gedeihen lässt.

## La città

Merano è situata a 324 metri sul livello del mare, all'incrocio fra Val Venosta, Val Passiria e Val d'Adige. Vanta circa 40 mila abitanti. La particolare posizione geografica della conca in cui si adagia, riparata dalle alte montagne del gruppo del Tessa, ne condiziona il clima, mite e temperato, rendendo possibile la massiccia presenza di piante mediterranee e tropicali.

## The city

Merano is located at an elevation of 324 metres above sea level, at the intersection of the Venosta, Passiria and Adige valleys. High mountain chains protect the northern and eastern sides of the city, whose climate, also thanks to the particular geographical position of its basin, is mild and allows the rather extraordinary growth of Mediterranean and even tropical plants at this latitude.



**Klein, aber fein:  
Merans Altstadt**

**Il centro storico:  
piccolo è bello**

**A small jewel:  
the old town**

Ein Bummel durch Merans Altstadt führt bis ins Mittelalter zurück. Eine reizvolle Route umfasst die Laubengasse, die den Kornplatz mit dem Pfarrplatz verbindet, das Steinachviertel, die Leonardo-da-Vinci-Straße, den Rennweg und die drei noch erhaltenen Stadttore.

Die Laubengasse wurde im 13. Jahrhundert auf Geheiß Meinhards II, Graf von Tirol, erbaut. Sie besteht aus einer zweireihigen „Häuserflur“ mit niedrigen Laubengängen. Diese beginnt am Pfarrplatz und endet nach circa 400 Metern am Kornplatz. Die Fassaden aus

Un tour per la città vecchia equivale a un tuffo nel Medioevo. Il centro storico si estende a nord del Passirio, il fiume che taglia in due la città, e comprende il tratto dei Portici collegante piazza del Grano a piazza Duomo, il quartiere Steinach, via Leonardo da Vinci, via delle Corse e le tre porte cittadine ancora oggi conservate.

La via dei Portici, costruita nel XIII secolo per volere del conte del Tirolo Mainardo II, è un corridoio ad arco ribassato sorretto da colonne in pietra lungo 400 metri che mette in comunicazione

A stroll through Merano's old town takes you back to the Middle Ages. A fascinating route goes round the Portici, the arcades that connect Piazza del Grano with Piazza Duomo, the Steinach district, via Leonardo da Vinci, via delle Corse, and the three surviving city gates.

The via dei Portici was built during the 13th century at the behest of Count Mainardo II of Tyrol. It is a 400 metre-long sequence of arcades, supported by masonry columns, connecting Piazza Duomo with Piazza del Grano. The façades date